

Revised

ISO

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

ISO RECOMMENDATION

R 833

ABBREVIATIONS
OF GENERIC NAMES
IN TITLES OF PERIODICALS

1st EDITION
September 1968

Copyright reserved

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO. For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Printed in Switzerland

Bilingual edition in English and French. Also issued in Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

RECOMMANDATION ISO

R 833

ABRÉVIATIONS
DE NOMS GÉNÉRIQUES
DANS LES TITRES DE PÉRIODIQUES

1^{ère} ÉDITION
Septembre 1968

Reproduction interdite

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO. Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

Imprimé en Suisse

Edition bilingue en anglais et en français. Ce document est également édité en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

BRIEF HISTORY

The ISO Recommendation R 833, *Abbreviations of generic names in titles of periodicals*, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 46, *Documentation*, the Secretariat of which was transferred in 1966 from the Nederlands Instituut voor Documentatie en Registratuur (NIDER) to the Deutscher Normenausschuss (DNA).

Work on this question by the Technical Committee began in 1955 and led, in 1967, to the adoption of a Draft ISO Recommendation.

In May 1967, this Draft ISO Recommendation (No. 1294) was circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry. It was approved, subject to a few modifications of an editorial nature, by the following Member Bodies :

Austria	Hungary	Romania
Belgium	India	Spain
Ceylon	Ireland	Sweden
Chile	Israel	Switzerland
Czechoslovakia	Italy	Thailand
Denmark	Netherlands	Turkey
Finland	Norway	United Kingdom
France	Poland	Yugoslavia
Germany	Portugal	

Three Member Bodies opposed the approval of the Draft :

Canada
New Zealand
U.S.A.

The Draft ISO Recommendation was then submitted by correspondence to the ISO Council, which decided, in September 1968, to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

HISTORIQUE

La Recommandation ISO/R 833, *Abréviations de noms génériques dans les titres de périodiques*, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 46, *Documentation*, dont le Secrétariat fut transféré en 1966 du Nederlands Instituut voor Documentatie en Registratuur (NIDER) au Deutscher Normenausschuss (DNA).

Les travaux relatifs à cette question furent entrepris par le Comité Technique en 1955 et aboutirent, en 1967, à l'adoption d'un Projet de Recommandation ISO.

En mai 1967, ce Projet de Recommandation ISO (N° 1294) fut soumis à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Il fut approuvé, sous réserve de quelques modifications d'ordre rédactionnel, par les Comités Membres suivants :

Allemagne	Hongrie	Roumanie
Autriche	Inde	Royaume-Uni
Belgique	Irlande	Suède
Ceylan	Israël	Suisse
Chili	Italie	Tchécoslovaquie
Danemark	Norvège	Thaïlande
Espagne	Pays-Bas	Turquie
Finlande	Pologne	Yougoslavie
France	Portugal	

Trois Comités Membres se déclarèrent opposés à l'approbation du Projet :

Canada
Nouvelle-Zélande
U.S.A.

Le Projet de Recommandation ISO fut alors soumis par correspondance au Conseil de l'ISO qui décida, en septembre 1968, de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 833:1968

CONTENTS

	Page
Introduction	6
1. List of generic terms and abbreviations	8
2. List of abbreviations and generic terms	22

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Introduction	7
1. Liste des termes génériques et des abréviations	8
2. Liste des abréviations et des termes génériques	22

ABBREVIATIONS OF GENERIC NAMES IN TITLES OF PERIODICALS

INTRODUCTION

The abbreviations in the following list should be considered as the most abbreviated form that is permitted. They conform to the principles of ISO Recommendation R 4,* *International code for the abbreviation of titles of periodicals*.

The sign (...) that precedes or follows a term means that the term is part of another generic name. The sign "+" indicates a transliterated form.

The language symbols are established according to ISO Recommendation R 639, *Symbols for languages, countries and authorities*.

Cs	=	Czech	Nl	=	Dutch
D	=	German	No	=	Norwegian
Da	=	Danish	Pl	=	Polish
E	=	English	Pt	=	Portuguese
F	=	French	R	=	Russian
Hu	=	Hungarian	Ro	=	Romanian
I	=	Italian	S	=	Spanish
L	=	Latin	Sv	=	Swedish

* At present Draft ISO Recommendation No. 1278, revision of ISO Recommendation R 4-1953.

ABRÉVIATIONS DE NOMS GÉNÉRIQUES DANS LES TITRES DE PÉRIODIQUES

INTRODUCTION

Les abréviations ci-après doivent être considérées comme les formes les plus abrégées qui soient autorisées. Elles sont conformes aux principes de la Recommandation ISO R 4*, *Code international pour l'abréviation des titres de périodiques*.

Le signe (. . .) précédant ou suivant un terme veut dire que ce terme est lié à un autre nom générique. Le signe "+" indique un terme translittéré.

Les indicatifs des langues sont établis d'après la Recommandation ISO/R 639, *Indicatifs de langue, de pays et d'autorité*.

Cs	=	tchèque	Nl	=	néerlandais
D	=	allemand	No	=	norvégien
Da	=	danois	Pl	=	polonais
E	=	anglais	Pt	=	portugais
F	=	français	R	=	russe
Hu	=	hongrois	Ro	=	roumain
I	=	italien	S	=	espagnol
L	=	latin	Sv	=	suédois

* Actuellement Projet de Recommandation N° 1278, revision de la Recommandation ISO/R 4-1953.

1. LIST OF GENERIC TERMS AND ABBREVIATIONS

1. LISTE DES TERMES GÉNÉRIQUES ET DES ABRÉVIATIONS

Terms Termes	Language symbols Indicatifs de langue	Abbreviations Abréviations
Abhandlungen	D	Abh.
Abstracts	E	Abstr.
Abteilung	D	Abt.
Allgemein	D	allg.
Almanac	E	
Almanacco	I	
Almanach	Cs D F Pl	
Almanah ⁺	R	
Almanak	Nl	
Almanaque	Pt S	Alm.
Anais	Pt	
Analecta	L	
Analele	Ro	
Anales	S	An.
Annalen	D Nl	
Annaler	Da Sv	
Annales	F L	
Annali	I	
Annals	E	
Annaly ⁺	R	Ann.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Annuaire	F	
Annual	E	
Annuale	I	
Annuario	I	Annu.
(. . .) annuel(le)	F	(. . .) annu.
(. . .) anual	Pt S	(. . .) anu.
Anuar	Ro	
Anuario	S	
Anuário	Pt	Anu.
Anzeiger	D	Anz.
Arbeiten	D	Arb.
Archief	Nl	
Archiv	D	
Archives	F	
Archivio	I	
Archivo(s)	S	
Archivum(a)	L	
Archiwum	Pl	Arch.
Arhiv*	R	Arh.
Arkiv	Da Sv	Ark.
Beiblatt (Beiblätter)	D	Beibl.
Beihefte	D	Beih.
Beilage	D	Beil.
Beitrag (Beiträge)	D	Beitr.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Beobachtungen	D	Beob.
Berättelse	Sv	Berätt.
Beretning	Da	Beret.
Bericht(e)	D	Ber.
Bericht(en)	Nl	
Bibliografi	Da Sv	Bibliogr.*
Bibliografia	I Pl Pt Ro	
Bibliografia	S	
Bibliografie	Cs Nl	
Bibliografija ⁺	R	
Bibliographia	L	
Bibliographie	D F	
Bibliography	E	
Bijdrage(n)	Nl	Bijdr.
Bijlage(n)	Nl	Bijl.
(. . .) bimensal	Pt	(. . .) bim.
(. . .) bimensile	I	
(. . .) bimensual	S	
(. . .) bimensuel(le)	F	
(. . .) bimestral	Pt S	(. . .) bimestr.
(. . .) bimestrale	I	
(. . .) bimestriale	Ro	
(. . .) bimestriel(le)	F	
Biuletyn	Pl	Biul.

* The abbreviations of the corresponding adjectives should be formed identically.

* Les abréviations des adjectifs correspondants doivent être formées identiquement.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Bjulleten *	R	Bjull.
Blad(en)	Nl	
Blatt (Blätter)	D	Bl.
Boletim	Pt	
Boletín	S	Bol.
Bollettino	I	Boll.
Buletin	Ro	
Buletinul	Ro	Bul.
Bulletin(s)	E F	Bull.
Calendar	E	
Calendario	S	
Calendrier	F	Cal.
Časopis	Cs	Čas.
Chronicle(s)	E	
Chronik	D	
Chronique	F	Chron.
Circolari	I	
Circulaire(s)	F	
Circular	E Pt S	Circ.
Cirkulär	Sv	
Cirkulære	Da	Cirk.
Classe	F	Cl.
Collection(s)	F	Collect.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Communicationes	L	
Communications	E F	Commun.
Compte(s) rendu(s)	F	C.r.
Comunicaciones	S	
Comunicações	Pt	Comun.
Contribuciones	S	
Contribuições	Pt	
Contributi	I	
Contributions	E F	Contr.
Correio	Pt	
Correo	S	
Corriere	I	Corr.
Courier	E	Cour.
Courrier	F	Courr.
Cronaca(che)	I	
Cronica	Ro	Cron.
Crónica	Pt S	Crón.
Czasopismo	Pl	Czas.
Digest	E	Dig.
Dziennik	Pl	Dz.
Ergebnisse	D	Ergebn.
Erläuterungen	D	Erläut.

Terms Termes	Language symbols/ Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Értésítő	Hu	Ért.
Évkönyv	Hu	Évk.
Figyelő	Hu	Figy.
Folyóirat	Hu	F.
Forhandlinger	Da	Forh.
Förhandlingar	Sv	Förh.
Gaceta	S	Gac.
Gazeta	Pl Pt Ro	
Gazeta ⁺	R	
Gazette	F	Gaz.
Gazzetta	I	Gazz.
Giornale	I	G.
Hebdomadaire	F	
Hebdomadário	Pt	Hebd.
Heft	D	H.
Hetilap	Hu	Hetil.
Hirlap	Hu	H.
^t Illustrado	I	
Illustrated	E	
Illustré	F	
Illustriert	D	ill.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Ilustrado	Pt S	il.
Informação	Pt	
Informace	Cs	
Información(es)	S	
Information(en)	D	
Information(s)	E F	
Informazioni	I	Inf.
Izvestija *	R	Izv.
Jaarboek	Nl	Jaarb.
Jaarverslag(en)	Nl	Jaarversl.
Jahrbuch	D	Jahrb.
Jahresbericht	D	Jahresber.
Jahresheft(e)	D	Jahresh.
Jornal	Pt	
Journal	E F	J.
Közlemények	Hu	
Közlöny	Hu	Közl.
Kroniek	Nl	Kron.
Krónika	Hu	Krón.
Kwartalnik	Pl	Kwart.
Lap	Hu	
Lapja	Hu	
Lapok	Hu	L.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Lavori	I	Lav.
Literatuuroverzicht	Nl	Lit.-Overz.
Maandblad	Nl	Mbl.
Maandschrift	Nl	Maandschr.
Magazijn	Nl	
Magazin	D	
Magazine	E	Mag.
Materiały	Pl	Mater.
Meddelanden	Sv	
Meddelelser	Da	Medd.
Mededeling(en)	Nl	Meded.
Mémoires	F	Mém.
Memoirs	E	
Memoria	L	
Memorias	S	
Memórias	Pt	
Memorie	I	
Memoriile	Ro	Mem.
(. . .) mensal	Pt	
(. . .) mensile	I	
(. . .) mensual	S	
(. . .) mensuel(le)	F	(. . .) mens.
Měsíčník	Cs	Měs.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Miesięcznik	Pl	Mies.
Miscelanea	S	
Miscelânea	Pt	
Miscellanea	I L	
Miscellaneous	E	
Miscellany	E	Misc.
Mitteilungen	D	Mitt.
Monatsbericht	D	Monatsber.
Monatsblatt	D	Monatsbl.
Monatsheft	D	Monatsh.
Monatsschrift	D	Monatsschr.
Monografias	Pt	
Monografías	S	
Monografie	I	
Monografii	Ro	
Monografii ⁺	R	
Monographien	D	
Monographies	F	Monogr.
Monthly (. . .)	E	Mon. (. . .)
Nachrichten	D	Nachr.
Notas	Pt S	
Notationes	L	
Note	I	
Notes	E F	
Notices	F	
Noticias	S	

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Notícias	Pt	
Notizen	D	
Notiziario	I	Not.
Novidades	Pt	Novid.
Nouvelles	F	Nouv.
Observaciones	S	
Observações	Pt	
Observations	E F	Obs.
Obzor ⁺	R	Obz.
Oversigt	Da	Overs.
Overzicht	Nl	Overz.
Pamiętnik	Pl	Pam.
Papers	E	Pap.
Prace	Pl	
Práce	Cs	Pr.
Proceedings	E	Proc.
Proces-verbaal	Nl	
Procès-verbaux	F	
Processi verbali	I	P.v.
Przegląd	Pl	Prz.
Pubblicazioni	I	Pubbl.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Publicaciones	S	
Publicações	Pt	
Publications	Da E F	
Publikace	Cs	
Publikacii ⁺	R	
Publikatie(s)	Nl	
Publikationer(en)	D	Publ.
Quarterly	E	Q.
Rapport (en)	Nl	
Rapport (er)	Da Sv	
Rapport(s)	F	
Rapporti	I	Rapp.
Rassegna	I	Rass.
Recherches	F	Rech.
Record(s)	E	Rec.
Reihe	D	R.
Relaciones	S	Relac.
Relationes	L	
Relatorio	I	Relat.
Relazione	I	Relaz.
Rendiconti	I	Rendic.
Report(s)	E	Rep.
Research(es)	E	Res.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Review(s)	E	
Revista	Pt Ro S	
Revue	F	Rev.
Ricerche	I	Ric.
Rivista	I	Riv.
Ročník	Cs	
Rocénka	Cs	Roč.
Rocznik(i)	Pl	Rocz.
Sbornik ⁺	R	
Sborník	Cs	Sbor.
Schrift(en)	D Nl	Schr.
Semaine	F	
Semana	Pt S	
Semanário	Pt	Sem.
(. . .) semestral	Pt	
(. . .) semestriel(le)	F	(. . .) semestr.
Serie	D Da Sv	
Serie(s)	E Nl S	Ser.
Série	F Pt	Sér.
Settimana	I	Settim.
Sitzungsbericht(e)	D	Sitzungsber.
Skrift	Da Sv	Skr.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Sprawozdanie(a)	Pl	Spraw.
Szemle	Hu	Sz.
Tájékoztató	Hu	Táj.
Tidskrift	Sv	Tidskr.
Tidsskrift	Da	Tidsskr.
Tijdschrift	Nl	Tijdschr.
Trabajos	S	
Trabalhos	Pt	Trab.
Transactions	E	Trans.
Translation	E	Transl.
Travaux	F	Trav.
(. . .) trimestral	Pt S	
(. . .) trimestrale	I	
(. . .) trimestriale	Ro	
(. . .) trimestriel(le)	F	(. . .) trim.
Trudy*	R	Tr.
Tudósítások	Hu	
Tudósító	Hu	Tud.
Tygodnik	Pl	Tyg.
Übersetzung	D	Übersetz.

Terms Termes	Language symbols Indicatif de langue	Abbreviations Abréviations
Übersicht	D	Übers.
Ujság	Hu	U.
Verhandelingen	Nl	
Verhandlungen	D	Verh.
Veröffentlichungen	D	Veröff.
Verslag(en)	Nl	Versl.
Verzeichnis	D	Verz.
Weekblad	Nl	Wbl.
Wiadomości	Pl	Wiad.
Wochenblatt	D	Wochenbl.
Wochenschrift	D	Wochenschr.
Yearbook	E	Yb.
Zapiski ⁺	R	Zap.
Zeitschrift	D	Z.
Zeitung	D	Ztg
Zentralblatt	D	Zentralbl.
Žurnal ⁺	R	Ž.

2. LIST OF ABBREVIATIONS AND GENERIC TERMS

2. LISTE DES ABRÉVIATIONS ET DES TERMES GÉNÉRIQUES

Abbreviations Abréviations	Language symbols Indicatifs de langue	Terms Termes
Abh.	D	Abhandlungen
Abstr.	E	Abstracts
Abt.	D	Abteilung
allg.	D	Allgemein
Alm.	E	Almanac
	I	Almanacco
	Cs D F Pl	Almanach
	R	Almanah ⁺
	Nl	Almanak
	Pt S	Almanaque
An.	Pt	Anais
	L	Analecta
	Ro	Analele
	S	Anales
Ann.	D Nl	Annalen
	Da Sv	Annaler
	F L	Annales
	I	Annali
	E	Annals
	R	Annaly ⁺
Annu.	F	Annuaire
	E	Annual
	I	Annuale
	I	Annuario
(...) annu.	F	(...) annuel(le)

Abbreviations Abréviations	Language symbols Indicatifs de langue	Terms Termes
Anu.	Ro S Pt	Anuar Anuario Anuário
(. . .) anu.	Pt S	(. . .) anual
Anz.	D	Anzeiger
Arb.	D	Arbeiten
Arch.	Nl D F I S L Pl	Archief Archiv Archives Archivio Archivo(s) Archivum (a) Archivum
Arh.	R	Arhiv ⁺
Ark.	Da Sv	Arkiv
Beibl.	D	Beiblatt (Beiblätter)
Beih.	D	Beihefte
Beil.	D	Beilage
Beitr.	D	Beitrag (Beiträge)
Beob.	D	Beobachtungen
Ber.	D Nl	Bericht(e) Bericht(en)

Abbreviations Abréviations	Language symbols Indicatifs de langue	Terms Termes
Berätt.	Sv.	Berättelse
Beret.	Da	Beretning
Bibliogr. *	Da Sv	Bibliografi
	I Pl Pt, Ro	Bibliografia
	S	Bibliografia
	Cs Nl	Bibliografie
	R	Bibliografija ⁺
	L	Bibliographia
	D F	Bibliographie
	E	Bibliography
Bijdr.	Nl	Bijdrage(n)
Bijl.	Nl	Bijlage(n)
(. . .) bim.	Pt	(. . .) bimensal
	I	(. . .) bimensile
	S	(. . .) bimensual
	F	(. . .) bimensuel(le)
(. . .) bimestr.	Pt S	(. . .) bimestral
	I	(. . .) bimestrale
	Ro	(. . .) bimestriale
	F	(. . .) bimestriel(le)
Biul.	Pl	Biuletyn
Bjull.	R	Bjulleten ⁺
Bl.	Nl	Blad(en)
	D	Blatt (Blätter)

* The abbreviations of the corresponding adjectives should be formed identically.

* Les abréviations des adjectifs correspondants doivent être formées identiquement.

Abbreviations Abréviations	Language symbols Indicatifs de langue	Terms Termes
Bol.	Pt S	Boletim Boletín
Boll.	I	Bollettino
Bul.	Ro Ro	Buletin Buletinul
Bull.	E F	Bulletin(s)
C.r.	F	Compte(s) rendu(s)
Cal.	E S F	Calendar Calendario Calendrier
Čas.	Cs	Časopis
Chron.	E D F	Chronicle(s) Chronik Chronique
Circ.	I F E Pt S	Circolari Circulaire(s) Circular
Cirk.	Sv Da	Cirkulär Cirkulære
Cl.	F	Classe
Collect.	F	Collection(s)

Abbreviations Abréviations	Language symbols Indicatifs de langue	Terms Termes
Commun.	L E F	Communicaciones Communications
Comun.	S Pt	Comunicaciones Comunicações
Contr.	S Pt I E F	Contribuciones Contribuições Contributi Contributions
Corr.	Pt S I	Correio Correo Corriere
Cour.	E	Courier
Courr.	F	Courrier
Cron.	I Ro	Cronaca(che) Cronica
Crón.	Pt S	Crónica
Czas.	Pl	Czasopismo
Dig.	E	Digest
Dz.	Pl	Dziennik
Ergebn.	D	Ergebnisse
Erläut.	D	Erläuterungen

Abbreviations Abréviations	Language symbols Indicatifs de langue	Terms Termes
Ért.	Hu	Értésítő
Évk.	Hu	Évkönyv
F.	Hu	Folyóirat
Figy.	Hu	Figyelő
Forh.	Da	Forhandlingar
Förh.	Sv	Förhandlingar
G	I	Giornale
Gac.	S	Gaceta
Gaz.	Pl Pt Ro	Gazeta
	R	Gazeta ⁺
	F	Gazette
	I	Gazzetta
H.	D	Heft
H.	Hu	Hírlap
Hebd.	F	Hebdomadaire
	Pt	Hebdomadário
Hetil.	Hu	Hetilap
il.	Pt S	Ilustrado

Abbreviations Abréviations	Language symbols Indicatifs de langue	Terms Termes
ill.	I	Ilustrado [†]
	E	Illustrated
	F	Illustré
	D	Illustriert
Inf.	Pt	Informação
	Cs	Informace
	S	Información(es)
	D	Information(en)
	E F	Information(s)
	I	Informazioni
Izv.	R	Izvestija ⁺
J.	Pt	Jornal
	E F	Journal
Jaarb.	Nl	Jaarboek
Jaarversl.	Nl	Jaarverslag(en)
Jahrb.	D	Jahrbuch
Jahresber.	D	Jahresbericht
Jahresh.	D	Jahresheft(e)
Közl.	Hu	Közlemények
	Hu	Közlöny
Kron.	Nl	Kroniek
Krón.	Hu	Krónika